

Inclusión de las TIC en el contexto de la enseñanza de E/LE en Gambia

Leyre Alejaldre Biel^A
Universidad de Gambia

RESUMEN: Las tecnologías de la información y la comunicación desempeñan, en el panorama educativo actual, un papel muy importante en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Se presupone su uso como algo frecuente, pero no es del todo cierta esta realidad; en determinados contextos utilizar estas herramientas es muy complicado porque los centros todavía no están dotados con las infraestructuras tecnológicas básicas. En esta breve comunicación, se analiza la necesidad de redefinir el uso de las tecnologías de la información y la comunicación dependiendo del contexto en el que se van a implementar y se anima al lector a observar la situación de la enseñanza de español como lengua extranjera en África Subsahariana, más concretamente en Gambia.

Introducción

Para poder entender la necesidad de realizar un análisis del contexto y de los objetivos que se desean cumplir con la implementación de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en el proceso de enseñanza y aprendizaje (E/A) de las lenguas extranjeras (LE) es preciso observar cómo se utilizan en la actualidad estas herramientas en el aula. Las ventajas de su inserción y aplicación son bien sabidas, aun así, es necesario recordar cuáles son los beneficios en el proceso de E/A.

Uno de los primeros aspectos positivos que las caracteriza es que facilitan el acceso a textos reales, escritos y orales, en la lengua meta, proporcionando al aprendiente un contacto real y constante con la lengua que está estudiando. La disponibilidad de estos textos, de forma inmediata y desde cualquier rincón del planeta, es otra razón para utilizar las TIC en la enseñanza de LE. No solo esta disponibilidad es una ventaja, sino el hecho de que los estudiantes pueden realizar intercambios sincrónicos (en tiempo real) de información con otros hispanohablantes, promoviendo consecuentemente el desarrollo de destrezas sociales y culturales además de las lingüísticas. A esto hay que añadir que su carácter abierto (cualquier persona en la red puede leer lo que los estudiantes escriben en blogs, redes sociales o comentarios de artículos de periódicos) motiva al

^A **Leyre Alejaldre** es doctoranda en Lenguas Modernas, Traducción y Español como Lengua Extranjera en la Universidad Pablo de Olavide, máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera por la misma universidad y licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Zaragoza. Profesora de E/LE desde el año 2000 en contextos académicos muy variados en Reino Unido, Estados Unidos, Barbados, Gambia, España y Tailandia. Actualmente es profesora de E/LE en Mahidol University International College. Su dirección de correo: leyre.alejaldre@gmail.com

aprendiente a producir textos de forma cuidadosa, porque es consciente de que otras personas pueden leer lo que ha escrito.

Por último, se debe mencionar que favorecen el desarrollo de la autonomía del aprendiente en el proceso de aprendizaje, al mismo tiempo que desarrollan las habilidades del trabajo colaborativo, ambos son aspectos fundamentales si se tiene en cuenta el enfoque centrado en el estudiante, en el que se describe al mismo, como protagonista del proceso y cuyo rol debe ser activo (Weimer, 2002:13). La propuesta metodológica tiene que girar en torno a sus habilidades, necesidades, estilo de aprendizaje y conocimientos previo, para poder realizar una enseñanza tan personalizada las TIC son unas grandes aliadas del discente. Por lo tanto, la implementación de las TIC es positiva porque acerca al aprendiente a materiales reales, desde cualquier lugar y en cualquier momento, contribuye al desarrollo de habilidades sociales y dota al aprendiente de la autonomía para poder elegir las herramientas que mejor encajen con su perfil de aprendizaje.

Sus beneficios son claros y aceptados por la comunidad académica, pero también hay desventajas derivadas de su aplicación. La mayoría surgen como consecuencia de su uso sin la necesaria reflexión que requiere por parte del docente; también pueden provocar distracción en el aprendiente debido a la gran cantidad de *input* que se recibe cuando se está trabajando con estos recursos; y otra debido a problemas externos, los que aparecen cuando nos encontramos en un contexto en el que el centro académico carece de las infraestructuras técnicas básicas.

A continuación se expone una reflexión sobre cómo se utilizan las TIC hoy en día en centros que tienen las infraestructuras necesarias y se menciona la necesidad de utilizar un protocolo de implementación antes de incluir una herramienta TIC en el aula. Después, se presenta brevemente la situación del español en África Subsahariana y Gambia, y por último se menciona el proceso que se ha llevado a cabo para incluir las TIC en el la E/A de ELE en la Universidad de Gambia.

Aplicación de las TIC en la E/A de LE

El uso de las TIC está extendido y normalizado en el ámbito educativo en lo que se refiere a la enseñanza de LE, de hecho, se ha convertido en una herramienta fundamental para acercar al aprendiente a situaciones reales de uso de la lengua

meta y para conferirle un control en el proceso de aprendizaje. Su aplicación en la educación es tan frecuente que, en algunos entornos pedagógicos, se aplican sin haber realizado una reflexión de los objetivos que se quieren lograr con su implementación; su uso se justifica, con la premisa de que el centro obliga a los docentes a utilizarlas.

En otros casos los profesores no han recibido la formación suficiente para cumplir las exigencias tecnológicas que estas herramientas conllevan, lo que implica un mal uso de las mismas y por lo tanto, un desaprovechamiento de su potencial en el aula. Las soluciones a estos dos problemas son sencillas: en primer lugar, es necesario que el profesor reflexione sobre por qué utiliza las TIC en su clase, qué objetivo quiere lograr y qué impacto van a tener en el proceso de E/A. Una vez analizados estos aspectos, podrá elegir la herramienta TIC que mejor encaje en el contexto y que le ayude a cumplir los objetivos didácticos que quiere alcanzar. En cuanto al segundo problema, que hace referencia a la escasa formación de los docentes en el uso de las TIC, lo que los centros deberían hacer es proporcionar cursos a su profesorado que les expliquen cómo incluir las TIC en el proceso de E/A de una forma efectiva y significativa.

Para entender mejor por qué es necesario realizar una reflexión pausada antes de decidir qué herramientas TIC elegir, se va presentar una actividad que se realizó en la Universidad de las Indias Occidentales, en Barbados, durante el curso 2009-10. Dentro de los objetivos buscados por el profesor se encontraban mejorar la destreza de comprensión y expresión escrita de una forma amena y lo más realista posible, así que invitó a los estudiantes a unirse al grupo de Facebook de los estudiantes venezolanos que se encontraban en Barbados haciendo un curso de inglés. Inicialmente, se realizaron las presentaciones y a medida que avanzaba el curso y los estudiantes se sentían más cómodos en el entorno virtual, se les propuso una serie de temas para que debatieran. La actividad se monitorizó y evaluó con facilidad, el docente, también era miembro del grupo de Facebook, así que tenía acceso a las conversaciones públicas, además interactuaba con sus estudiantes para realizar correcciones informales de los errores en la producción escrita. La participación y la evaluación se realizaron tanto de manera sincrónica como de manera diacrónica, la elección de uno u otro procedimiento dependió de las coincidencias en el período de conexión entre los estudiantes y el profesor. El

resultado fue muy positivo, se crearon vínculos entre los hispanohablantes y los aprendientes de ELE, se realizaron intercambios comunicativos escritos significativos, los estudiantes recibieron retroalimentación continua, tanto por parte de su profesor como de otros estudiantes del curso de español, que al observar algún error lo corregían, y también por parte de los estudiantes venezolanos.

Este es un ejemplo de utilización de las TIC con un objetivo pedagógico claro en el que, aunque el estudiante tenga autonomía, el profesor puede realizar un seguimiento del trabajo de forma sencilla y efectiva. Se podría afirmar que este profesor hizo un buen uso de las TIC. Ejemplos de su inapropiada utilización hay muchos: pedir a los alumnos que hagan un blog y nadie interactúe; crear un foro para un debate y que cada alumno exponga su opinión sin leer la de los demás, perdiéndose el concepto de debate y pasando a una exposición individual de los pensamientos de cada aprendiente. Francisco José Herrera menciona este aspecto en su artículo “Web dos punto cero y didáctica de lenguas” y recalca que “sin el trabajo en equipo de autores y lectores no hay red social que valga. Un blog sin comentarios no es más que un texto plano, un wiki mantenido por una sola persona es un esfuerzo inútil” (Herrera, 2007: 20).

Las TIC son unas alidades para promover el aprendizaje colaborativo, siempre que se utilicen de la forma apropiada. Antes de utilizarlas, es recomendable realizarse las siguientes preguntas: ¿para qué?, ¿por qué?, ¿con quién?, y ¿dónde? Una vez respondidas, será más sencillo elegir la herramienta que mejor encaje en el contexto que se encuentra el docente.

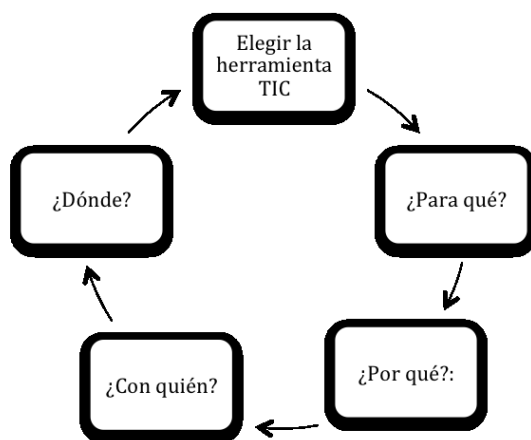


Figura 1. Esquema para implementar con éxito las TIC en la clase de LE

Este protocolo para determinar qué herramienta TIC es la más conveniente en cada caso, facilita la reducción de los problemas que surgen cuando se utilizan estos recursos sin una reflexión previa. Si el docente se acostumbra a seguir estos pasos, la implementación de las TIC en el proceso de E/A será más efectiva.

El español en África Subsahariana y en Gambia

La situación del español en África y específicamente en la zona subsahariana ha permanecido en la sombra hasta recientemente. Los primeros datos documentados sobre la E/A de ELE los publicó el profesor Vital Tamal Bena en 1991, en una investigación centrada en los países de África francófona (Serrano, 2014: 22). Desde entonces han sido escasos los estudios que han continuado y ampliado los resultados obtenidos en 1991, además acceder a ellos es complicado y así lo explica Serrano quien afirma que “más allá de los anuarios Cervantes, los estudios de ELE sobre países de África Subsahariana se encuentran diseminados entre muy diversas publicaciones, algunas de ellas difícilmente accesibles” (Serrano, 2014: 23). Paulatinamente se ha empezado a prestar más atención a esta parte del planeta en lo que se refiere a la situación de la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda lengua. En 2011, surgió un proyecto de investigación cuyo objetivo era documentar la situación de la E/A de ELE en África Subsahariana. Una treintena de académicos con experiencia en esta zona geográfica se unieron para realizar el primer estudio íntegramente dedicado sobre la enseñanza del español en África Subsahariana. Este volumen se centra en explicar, de manera detallada, la situación del español en esta área geográfica y analizar los factores que influyen para su presencia además de proponer “varias líneas de acción para la promoción del español en África Subsahariana” (Serrano, 2014: 15).

África es el tercer continente más grande (tiene una extensión de 30.300.000 km²) y el segundo en cuanto a población, con más de mil millones de habitantes, superado únicamente por Asia, que cuenta con más de cuatro mil millones. A la hora de analizar el panorama de la lengua española en África es recomendable dividir este extenso continente en dos regiones: África del Norte compuesta de 10 países y África Subsahariana con 46 países (Malik, 2013: 198). La esperanza de vida en la región subsahariana no supera los cincuenta y cinco años y la media de escolarización no llega a los cinco años, según el Informe sobre Desarrollo Humano

del año 2013 de Naciones Unidas (Malik, 2013: 147). Se trata de una de las partes del mundo más pobres, con menor esperanza de vida y menor índice de escolarización.

Un punto de partida para analizar la enseñanza de ELE en un territorio es observar si existen sedes del Instituto Cervantes. En todo el territorio africano hay once Institutos Cervantes en África del Norte y un Aula Cervantes en África Subsahariana, concretamente en Dakar, Senegal. Es curioso que en el norte de África haya once sedes para diez países, mientras que en África Subsahariana solo hay una para cuarenta y seis. Este dato es bastante esclarecedor de la escasa presencia de esta institución en esta región de África y, por tanto, del apoyo, por parte de España, para la difusión del español en este territorio.

El único país cuya lengua oficial es el español es Guinea Ecuatorial que, en 2013, tiene registrada una población de 757.000 según las cifras del Banco Mundial¹. La segunda lengua con más hablantes nativos del planeta está presente en otros países subsaharianos como lengua extranjera pero no como lengua materna. Los programas de ELE subsaharianos están, la mayoría, financiados por los Gobiernos locales, la escasez de apoyo económico del Gobierno español es una realidad, sobre todo tras la cancelación en 2012 de todos los lectorados en la región subsahariana salvo uno en Etiopía (Serrano, 2014: 64).

A pesar de este panorama el español tiene un lugar muy importante en esta zona geográfica, así lo muestran los datos que posicionan a África como el tercer continente con mayor número de estudiantes de español. Las últimas cifras publicadas en el libro *La enseñanza del español en África Subsahariana* (Serrano, 2014) describen la situación con más precisión que estudios previos. De hecho, este volumen expone el crecimiento del español desde los primeros estudios en 1991, donde se documentaron 272.360 a los 413.537 aprendientes registrados en 2006 por el Instituto Cervantes hasta llegar a la cifra final de 1.348.844 estudiantes de español como lengua extranjera en África Subsahariana² (Serrano, 2014: 36-37).

El interés por aprender español en África Subsahariana es un hecho, así lo reflejan las cifras recién mencionadas y la motivación en Gambia es similar aunque los datos numéricos son muy inferiores, pero también lo es su extensión pues se trata del país más pequeño de África continental. Se encuentra enclavado en Senegal y es uno de los territorios más pobre del mundo con un Índice de Desarrollo

Humano (IDH) de 0,439 cifra que le coloca en la posición 165 de los 187 países indexados (Malik, 2013:146).

La enseñanza de ELE a nivel universitario se introdujo en 2011 (Alejaldre, 2014a: 274) aunque ya había estado presente previamente como asignatura extraescolar en el Liceo Francés y en la escuela internacional Marina, pero nunca circunscrito en el currículo de la enseñanza reglada gambiana (Alejaldre, 2014a: 272). Se comienza a documentar la presencia del aprendizaje de ELE en 2011, cuando la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo (AECID) en colaboración con el Ministerio de Asuntos exteriores (MAE) envía a un lector de español a la Universidad de Gambia. Desde septiembre de 2011 hasta marzo de 2014 se obtienen datos en terreno sobre el crecimiento de la E/A de español en este territorio. Se realiza una investigación³ detallada con el objetivo de averiguar la situación del español en Gambia, con la que se pretende documentar con datos precisos y actuales la presencia de programas de español en este territorio, la motivación de los aprendientes para estudiar esta lengua, la existencia o no de recursos pedagógicos específicos y otras aspectos relacionados con la E/A de ELE. Los métodos de obtención de datos se basan en observaciones, entrevistas, encuestas, visitas a escuelas, institutos, academias, embajadas y cualquier centro que haya ofrecido clases de español, que esté ofreciendo o que esté interesado en incluirlo en su programa curricular.

Los datos obtenidos durante las entrevistas personales y las visitas a los centros educativos revelaron que en Gambia existe un interés por aprender español, pero que la carencia de recursos económicos, humanos y de infraestructura dificulta esta tarea (Alejaldre, 2014a: 282). Durante los tres años de trabajo de campo se apreció que el escaso apoyo institucional para la difusión del español (tanto por instituciones españolas o de otros países hispanohablantes, como de otras partes del mundo) era una de las dificultades a superar. La falta de presupuesto económico para comprar materiales educativos específicos para la enseñanza de ELE y los problemas infraestructurales para poder incluir las TIC en el proceso de E/A eran factores determinantes a la hora de poder asegurar, o no, la continuidad del programa de español en la universidad de Gambia y en otros centros académicos.

Después de un análisis de las infraestructuras educativas en Gambia se planteó la inclusión de las TIC en este contexto como una posible solución a la falta

de materiales específicos para la enseñanza de ELE y como una alternativa para acercar el aprendizaje del español a un mayor número de estudiantes gambianos. Los retos presentados en el párrafo anterior, pueden hacer pensar al lector que es una tarea difícil, aun así se consiguió introducirlas en el proceso de E/A de ELE en Gambia.

La Organización de las Naciones Unidas (ONU) para lograr el objetivo del milenio número 2, que hace referencia al acceso a la educación para todos los niños, ha destinado un elevado presupuesto para lo que se denomina *mobile learning*. A principios de los 90, en el continente africano solo había un 5% de usuarios de telefonía móvil, sin embargo en 2013, durante la conferencia sobre *mobile learning* organizada por la UNESCO, se presentaron las cifras actualizadas que mostraban un crecimiento del 60% desde la década de los noventa. La revolución provocada por la inclusión de la telefonía móvil en este continente ha sido extraordinaria. El Banco Mundial documentó que en 2012 había más de 650 millones de usuarios en África, superando las cifras de Estados Unidos o Europa (Yonazi, Kelly, Halewood, Blackman, 2012: 13) y confirmando los datos publicados en 2011 que proclamaban a África como el continente con mayor tasa de crecimiento respecto al uso de telefonía móvil. (GSMA y Kearney, 2011: 5).

El acceso a la telefonía móvil en África Subsahariana favorece la inclusión de las TIC en la enseñanza y aprendizaje, ya que el teléfono móvil puede ser una herramienta muy poderosa en el ámbito educativo. El desarrollo de redes móviles a lo largo y ancho del continente, la relativa facilidad para adquirir dispositivos móviles y, en la mayoría de países subsaharianos, los precios reducidos para navegar por internet, son algunas de las razones por las que se puede proponer un plan de implementación de las TIC para la E/A de LE utilizando el móvil como dispositivo principal. Aunque la tasa de crecimiento del uso de telefonía móvil está documentada, hay que ser cautos en su implementación con fines pedagógicos. Su utilización tiene que, ante todo, favorecer el acceso al aprendizaje y no obstaculizarlo.

Aplicación de las TIC en Gambia⁴

Las TIC se incluyeron en el programa de ELE de la Universidad de Gambia con el objetivo de hacer llegar los materiales curriculares a todos los estudiantes, ya que

muchos de ellos no tenían los recursos económicos para comprarlos. Además, al utilizarlas, se buscaba atraer a más estudiantes, porque al tener acceso gratuito a las herramientas didácticas, podría aumentar el número de aprendientes. Para averiguar si era posible su inclusión se revisaron las instalaciones:

(...) las instalaciones son básicas pero funcionales, las aulas están equipadas con pizarras tradicionales, sillas y mesas para los estudiantes, creando un ambiente propicio para el proceso de E/A. A fecha de septiembre de 2012, todavía no había una red de internet inalámbrica operativa y accesible a toda la comunidad académica y los problemas con el suministro eléctrico eran habituales, ambos problemas impactan directamente en la implementación de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en el proceso de E/A (Alejaldre, 2014b: 17-18).

A pesar de este panorama hostil, la implementación de las TIC fue posible gracias a la adaptación de las herramientas tecnológicas a este contexto (Alejaldre, 2014b: 18). Se utilizaron diversas herramientas TIC, todas ellas con una finalidad pedagógica clara y con el objetivo primordial de favorecer el proceso de E/A del español. Se creó una página web para que fuera el soporte de todos los materiales; que se irían diseñando con ayuda de las TIC, se abrió una página de Facebook, para que los estudiantes pudieran intercambiar ideas, fotos y opiniones con personas de todo el mundo; también una cuenta de Twitter para realizar actividades de clase y para informar a otros profesores y estudiantes de ELE sobre la evolución del programa de ELE en Gambia.

La respuesta de los aprendientes ante la introducción de las TIC en el proceso de E/A fue positiva. Inicialmente, algunos estudiantes mostraron su disconformidad porque no sabían usar algunas de las herramientas que se presentaban, pero con formación y atención personalizada descubrieron que las TIC les abrían las puertas para practicar español con personas de otros países y que les daban la oportunidad de aprender y repasar cuando mejor les convenía, no solamente durante las clases. Se realizaron encuestas para conocer la reacción de los aprendientes sobre la utilización de herramientas TIC en el proceso de E/A y los resultados fueron contundentes

La mayoría de los alumnos encuestados, afirmaba que no estaban acostumbrados a usar las TIC en sus clases, también dejaron claro que los profesores con los que ellos habían interactuado, no usaban las TIC en sus cursos. Prácticamente todos los estudiantes coincidieron con que

la utilización de la tecnología en el aula aumenta la motivación del estudiante y favorece el proceso de aprendizaje (Alejaldre, 2014b: 20).

Ante tan positiva reacción incluir las TIC era una labor menos ardua. Un elevado porcentaje de los estudiantes tenían móviles (Alejaldre, 2012: 158), que permitían grabar audio y vídeo, e incluso algunos tenían acceso a internet, por este motivo, se propuso la realización de proyectos con este recurso. La idea de utilizar esta herramienta en las aulas gambianas se obtuvo al observar que casi todos los miembros de la comunidad educativa tenían dispositivos móviles. Las cifras sobre su uso en Gambia son muy representativas de la importancia que tienen estos dispositivos. Los datos publicados por el Banco Mundial en 2011 sobre el crecimiento del número de suscriptores a compañías de telefonía móvil en Gambia entre el año 2005, con unos doscientos cincuenta mil usuarios, y el año 2011 alcanzando casi el millón y medio (Yonazi, Kelly, Halewood, Blackman, 2012: 160), demuestran el impacto que la telefonía móvil está teniendo dentro de las fronteras gambianas. Este crecimiento desbordado está estrechamente relacionado con los proyectos de cooperación internacional dirigidos por la ONU, el Banco Mundial y la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) cuyo objetivo, entre otros, es acercar la información al mayor número de personas, porque el acceso a información es un paso para acceder al conocimiento.

Los resultados fueron óptimos, los estudiantes aprendieron a realizar presentaciones con una variedad de herramientas tecnológicas, participaron en el blog que se diseñó para las clases de ELE y que se insertó en la página web, así como una sección para que realizaran y enviaran las tareas del curso, así podían completarlas desde cualquier lugar y a cualquier hora. Mejoraron notablemente sus destrezas de expresión y comprensión escrita, así como su competencia digital y sus habilidades para socializar con hablantes del español en los intercambios virtuales. Durante el primer año académico, 2011-12, alrededor de un centenar de estudiantes estuvieron expuestos a una metodología de E/A de ELE que incluía el uso de las TIC (Alejaldre, 2014a: 276).

Conclusiones

La revolución digital impacta a todos los miembros de la comunidad educativa del planeta, tanto a los de países desarrollados como a los de países emergentes y en

vías de desarrollo. Las aulas de LE se han llenado de herramientas TIC, los avances tecnológicos suceden a una velocidad vertiginosa, lo que conlleva que tanto los usuarios expertos como los que están en proceso de aprendizaje se enfrenten a problemas a la hora de implementarlas en sus propuestas didácticas. La competencia digital adecuada para implementar con éxito las TIC en el proceso de E/A de una LE se adquiere a través de la formación continua y su uso frecuente en el contexto de la E/A de LE.

A la formación continua del profesorado hay que añadir una implementación consciente y reflexiva, por lo que se recomienda seguir un protocolo antes de llevar una herramienta al aula, analizar para qué y por qué se utiliza esa TIC u otra, siempre teniendo en cuenta el contexto, es decir, las características infraestructurales del centro y el aprendiente, qué tipo de alumnado se tiene y su competencia digital. Una vez realizado este análisis, el docente podrá elegir las herramientas más adecuadas y sacar el máximo provecho de las mismas, convirtiéndose en aliadas del proceso de E/A y no en un obstáculo.

Uno de los retos más difícil de superar es el que se presenta por la falta de infraestructuras para el uso de las TIC. En instituciones académicas con estas características, lo recomendable es hacer un análisis exhaustivo del contexto para poder encontrar las TIC que mejor encajen con los recursos presentes y con la capacidad del aprendiente para tener acceso a ellas fuera del ámbito educativo. Tal y como se ha mencionado, continentes como África tiene uno de los índices más altos de uso de la telefonía móvil del planeta, hecho que puede facilitar la inclusión de las TIC en el proceso de E/A de una LE. El análisis de las infraestructuras del contexto ayudará al docente a saber cómo puede incluir la utilización de las TIC de la forma más rentable y efectiva posible.

Con los datos aquí expuestos, se aconseja que antes de incluir una herramienta TIC en el aula de LE se efectúe un análisis del contexto y del aprendiente, y seguidamente una reflexión sobre por qué y para qué se quieren incluir las TIC. Tener en cuenta estos tres aspectos es determinante para que su implementación sea satisfactoria en el proceso de E/A de LE.

Bibliografía

- Alejaldre Biel, Leyre (2012): "El teléfono móvil en la clase de ELE". En: Molina Muñoz, Pedro (ed.): *Actas de las IV Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre*. Chipre, pp. 157-166. Accesible desde <http://www.eledeleyre.com/uploads/1/2/5/1/12516633/el_mvil_en_la_clase_de_ele.pdf> 15-02-15.
- (2013): "Gestión del Conflicto en el aula plurilingüe. Estrategias para gestionar el conflicto y apreciar la multiculturalidad". *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 13, pp. 73-83. Accesible desde <<http://www.nebrija.com/revista-linguistica/numero-13-2013>> Consultado 18-02-15..
- (2014a): "El español en Gambia". En: Javier Serrano Avilés (ed.). *La enseñanza del español en África Subsahariana*. Madrid: AECID, Embajada de España en Kenia, Casa África, Instituto Cervantes y Los Libros de la Catarata, pp. 263-286.
- (2014b) "Creación de materiales digitales en el contexto de enseñanza y aprendizaje de ELE en Gambia". En Marta Baralo Ottonello, María Cecilia Ainciburu y Beatriz González Sagardoy (eds.): *Actas del I Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas*, vol I. *Revista Nebrija Procedía*, pp. 13-83. Accesible desde <http://www.nebrija.com/la_universidad/servicios/pdf-publicaciones/ActasNebrija_SegundoCongreso.pdf> Consultado 18-02-15.
- (2015): "Tres herramientas TIC y su explotación en la clase de E/LE". En: Celma, Pilar (ed.): *Actas del XLIX Congreso Internacional AEPE: la enseñanza de español en el contexto de las artes y la cultura*. Ávila. En prensa
- Aker, C. Jenny, Mbiti, M. Isaac (2010): "Mobile Phones and Economic Development in Africa". *Journal of Economic Perspectives*, 24, 3 , pp. 207-232. Accesible desde <http://www.cgdev.org/files/1424175_file_Aker_Mobile_wp211_FINAL.pdf> Consultado 20-02-15.
- Cruz Piñol, Mar (2014): "Veinte años de tecnologías y ELE. Reflexiones en torno a la enseñanza del español como lengua extranjera en la era de internet". En *Revista MarcoELE*, 19, pp.19-36 Accesible desde <<http://marcoele.com/descargas/19/cruz-tecnologias.pdf>> Consultado 20-02-15.
- Fink, Dee L. (2003): *Creating significant learning experiences*. San Francisco: Jossey Bass.
- GSM Association (GSMA) and A.T. Kearney. 2011. *African Mobile Observatory 2011: Driving Economic and Social Development through Mobile Services*. London. GSMA. Accesible desde <<http://www.gsma.com/spectrum/wp-content/uploads/2011/12/Africa-Mobile-Observatory-2011.pdf>> Consultado 19-2-2015.
- Herrera Jiménez, Francisco (2007): "Web dos punto cero y didáctica de lenguas". En *Glosas Didácticas, Revista electrónica internacional de las lenguas y sus culturas*, 16, pp. 18-26. Universidad de Murcia. Accesible desde <<http://www.um.es/glosasdidacticas/gd16/02herrera.pdf>> Consultado 21-02-15.
- Malik, Khalid M. (2013): *Informe sobre Desarrollo Humano 2013 de las Naciones Unidas. El ascenso del Sur: progreso humano en un mundo diverso*. Nueva York. Accesible desde <http://hdr.undp.org/sites/default/files/hdr2013_es_complete.pdf> Consultado 18-02-15.
- Serrano Avilés, Javier (2014): "La enseñanza del español en África Subsahariana: documentación y propuestas". En Javier Serrano Avilés (ed.). *La enseñanza del*

- español en África Subsahariana*. Madrid: AECID, Embajada de España en Kenia, Casa África, Instituto Cervantes y Los Libros de la Catarata, pp. 15-92.
- Silva Quiroz, Juan. (2011): *Diseño y moderación de entornos virtuales de aprendizaje* (EVA). Barcelona: Editorial UOC.
- The University of the Gambia (2011): *Annual Report 2012-2013*. Brikama.
- The University of the Gambia (2012): *Annual Report 2011-2012*. Brikama.
- UNESCO (2014): *Mobile Learning Week: A Revolution for Inclusive & Better Education*. Accesible desde <<http://www.unesco.org/new/en/media-services/in-focus-articles/mobile-learning-week-a-revolution-for-inclusive-better-education/>> Consultado 16-02-15.
- Weimer, Maryellen. (2002): *Learner-Centered Teaching*. San Francisco: Jossey Bass.
- Yonazi, Enock; Kelly, Tim; Halewood, Naomi; Blackman, Colin. (2012): *The Transformational Use of Information and Communication Technologies in Africa*. World Bank. Accesible desde <http://www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/WDSP/IB/2012/12/27/000356161_20121227022850/Rendered/PDF/NonAsciiFileName0.pdf> Consultado 16-02-15.

¹ Cifra obtenida de la página Web del Banco Mundial, accesible desde <http://datos.bancomundial.org/pais/guinea-ecuatorial>

² Se excluye de esta cifra el número de hispanohablantes de Guinea Ecuatorial puesto que el artículo se centra en la E/A de ELE no del español como lengua materna.

³ La investigación comienza cuando la autora decide realizar su trabajo de fin de máster sobre el español en Gambia durante el curso 2011-2012. La escasez de información sobre la enseñanza y aprendizaje de español en Gambia motivan a la autora a continuar su trabajo de investigación con el objetivo de realizar su tesis doctoral sobre la creación y el diseño curricular de programas de ELE enmarcados en el contexto de África Subsahariana, centrándose en el caso de Gambia. Algunos de los datos presentados en este artículo junto con los publicados en el libro *La enseñanza del español en África Subsahariana* forman parte de la investigación doctoral de la autora.

⁴ Algunos de los datos presentados en este párrafo forman parte del artículo pendiente de publicación de Alejandre Biel, L. (2015): "Tres herramientas TIC y su explotación en la clase de E/LE". *Actas del XLIX Congreso Internacional AEPE: la enseñanza de español en el contexto de las artes y la cultura*. Ávila. En prensa